

RWANDA ATHLETICS FEDERATION
STATUTES



UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA / A NATIONAL NON-GOVERNEMENTAL ORGANIZATION / ORGANISATION NON-GOUVERNEMENTALE NATIONALE

« FEDERASIYO Y'IMIKINO NGORORAMUBIRI MU RWANDA » / « FEDERATION RWANDAISE D'ATHLETISME » / « RWANDA ATHLETICS FEDERATION »

« RAF »

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTS

STATUTES

Inteko Rusange ya RAF	L'Assemblée Générale du RAF	The General Assembly of RAF
<p>Ishingiyе kw'itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 ngena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta;</p> <p>Ishingiyе kandi ku mategeko shingiro ya Federasiyo yo kuwa 19/01/2014 nk'uko yavugururwe kugeza ubu;</p> <p>Yemeje kuvugurura no kuzurza amategeko shingiro ya Federasiyo.</p>	<p>Vu la loi n°05 / 2012 du 17/02/2012 régissant l'organisation et le fonctionnement des organisations nationales non gouvernementales ;</p> <p>Vu les Statuts de la Fédération du 19/01/2014 tels que modifiés et complétés à ce jour ;</p> <p>Adopte les Statuts modifiant et complétant les Statuts de la Fédération.</p>	<p>Pursuant to Law n°05/2012 of 17/02/2012 Governing the Organisation and Functioning of National Non-Governmental Organisations,</p> <p>Pursuant to Statutes of the Federation of 19/04/2014 as modified and completed to date;</p> <p>Adopts the Statute modifying and complementing the Statute of the Federation.</p>



[Handwritten signature]

UMUTWE WA MBERE: INYITO, INTEGO, ICYICARO	CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, OBJET, ADRESSE PHYSIQUE	CHAPTER ONE: CREATION, PURPOSE, PHYSICAL ADDRESS
Ingingo ya mbere: Inyito "RAF" ni ishya hamwe n'awe izina rya "Federasiyo y'imikino Ngororamubiri" muri make yiswe "Federasiyo" kandi n'ubumbye hamwe amakipe y'imikino ngororamubiri ari nayo banyamuryango, ayo makipe akaba yiswe "Karabu".	Article premier: Dénomination « RAF » est une association, ci-après dénommée « Fédération Rwandaise d'athlétisme » en bref « Fédération » composée par les équipes d'athlétisme, ainsi membres chacun reconnu comme « Club ».	Article One: Denomination RAF "is an association, hereinafter referred to as Rwanda Athletics Federation", in short "Federation" composed of teams of athletics, thus members each recognized as "Club".
RAF nirwo rwego rwonyine mu gihugu rufite imikino ngororamubiri mu nshingano zarwo kandi bitakaba bizwi n'urwego rw'igihugu rw'imiyoboreye (RGB).	RAF est la seule autorité nationale compétente pour le sport d'athlétisme au Rwanda et est reconnue comme telle par l'Office Rwandais de la Gouvernance (RGB).	RAF is the sole competent National Authority for the sport of Athletics in Rwanda and is recognised as such by the Rwanda Governance Board (RGB).
Ingingo ya 2: Intego Intego za Federasiyo ni izi zikurikira: 1. Kugenzura, gutaza imbere no kuba urwego rugenga ibijyanye n'imikino ngororamubiri mu Rwanda hakurikiwe amategekako agenga ishyamba mpuzamahanga y'imikino ngororamubiri (WA) ndetse na ayimpuzamashyamba nyafurika (CAA);	Article 2: Objet Les objectifs de la Fédération sont les suivants: 1. Contrôler, promouvoir, développer et être l'organe directeur du sport d'athlétisme au Rwanda conformément à la Fédération mondiale d'athlétisme (WA) et à la Confédération africaine (CAA).	Article 2: Purpose The purposes of the RAF are to: 1. Control, promote, develop, and be the governing body for the sport of Athletics in Rwanda in accordance with World Athletics (WA) and African Confederation (CAA).

2. Kunozza imibanire n'imikoranye n' amashyamba ya leta n'ayigenga ndetse n'izego zifite mu nshingano zazo gutaza siporo imbere muri rusange, n'imikino ngororamubiri byumwihariko.	2. Coopérer avec les organisations publiques et privées ainsi que les institutions ayant dans leurs attributions pour promouvoir le sport en général, et de l'athlétisme en particulier.	2. Cooperate with public and private organizations, and institutions having in their attributions to promote sport generally, and Athletics in particular.
3. Gutegurira amashyamba no kumenyereza akazi abantu bose bafite aho bahurire no gutaza imbere imikino ngororamubiri.	3. Assurer le renforcement des capacités en organisant des formations, des séminaires, des stages, etc.) de tous les acteurs de l'athlétisme pour développement de ce dernier.	3. Provide capacity building by organizing trainings, seminar, internships, etc... of all athletics actors for athletics development.
4. Guharanira inyungu z'abanyamuryango.	4. Défendre les intérêts des membres	4. Defend the interests of members.
5. Gushyiraho, gukurikira, kugenzura no kuyobora amashyamba abera mu gihugu.	5. Établir, gérer, contrôler et superviser toutes les compétitions nationales.	5. Establish, manage, control and supervise all competitions in the country.
6. Gushyiraho amategekako n'amabwiriza agenga imikino ngororamubiri mu Rwanda	6. Réglementer le sport d'athlétisme au Rwanda.	6. Regulate the sport of Athletics in Rwanda.
7. Kurengera ishema ry'imikino ngororamubiri hashyirwaho amabwiriza y'imyitwarire ndetse n'uburyo bwo kubukurikiza.	7. Protéger l'intégrité de l'athlétisme en développant et en appliquant des normes de conduite et de comportement éthique.	7. Protect the integrity of athletics by developing and enforcing standards of conduct and ethical behaviour.

NOTARY
DUBEDONNE
Kayitare

NOTARY
DUBEDONNE
Kayitare

8. Kwigisha no gufasha kwirinda gukoresha imiti yongerera imbaraga itemewe ku bakinyi.	8. Eduquer et protéger les athlètes contre le dopage	8. Educate and protect athletes from anti-doping.
9. Gushyigikira no gufasha ama karabu guteza imbere imikino ngororamburi mu buryo bushingiyeye ku nubwoko ya RAF.	9. Soutenir et aider les clubs à promouvoir et à développer l'athlétisme conformément à la vision de RAF.	9. Support and assist club members to promote and develop athletics in line with the RAF vision.
10. Gutera imbere imikino ngororamburi hashyirwaho uburyo buhoraho bwo kuyazamura harimo no gutanga inkunga ya tekiriki aho bibaye ngombwa.	10. Promouvoir le sport d'athlétisme grâce à un développement continu, y compris un soutien technique si nécessaire.	10. Promote sport of athletics through continuous development, including technical support where necessary.
11. Gukorana n'iminyango ya leta ganywe yigenga ndetse n'izindi nzege mu gutegura, gushyigikira no guteza imbere imishinga y'ubucuruzi n'itari y'ubucuruzi ya RAF, hagamijwe ko siporo, Federasiyo, karabu, abakinyi ndetse n'umuryango nyanwanda muri rusange bakwigira.	11. Collaborer avec des organisations publiques ou privées ainsi que d'autres entités pour élaborer, soutenir et améliorer les projets commerciaux et non commerciaux de RAF en vue de renforcer le sport, la Fédération, les clubs, les athlètes ainsi que la communauté en général à devenir autonome.	11. Partner with public and private organisations and other entities to develop, support and improve RAF's commercial and non-commercial projects to strengthen sport, Federation, clubs, athletes and the community in general for striving towards self-reliance.
12. Kurwanya indwara hitashishijwe siporo rusange ndetse n'amanushanwa nk'imyoboro yo	12. Lutter contre les maladies à travers des manifestations sportives de masse et des	12. Fight against diseases throughout a mass sporting events and competitions aiming at

NOTARY
DIEUDONNÉ
Kayitare

gukoresha hagamijwe ubuzima bwiza.	competitions qui visent la promotion de la santé.	health life style promotion.
13. Gushyigikira inzego n'abantu ku giti cyabo gushyiraho Karabu hirya no hino mu gihugu.	13. Encourager et orienter les institutions et les particuliers à créer des Clubs à travers le pays.	13. Encourage and guide institutions individuals to create clubs across the country.
14. Kwitabira inama n'amanushanwa abera mu gihugu ndetse no mu mahanga	14. Participez aux forums et tournois d'athlétisme tant au niveau national qu'international.	14. Take part in national and international forums and competitions of athletics.
Ingirango ya 3: icyicaro	Article 3: Adresse physique	Article 3: Physical address
1. icyicaro cywa Federasiyo gishyizwe mu mujyi wa Kigali aho komite nyobozi izahitamo.	1. L'adresse physique de RAF est établie à Kigali à un endroit décidé par le CE.	1. The RAF physical address is established in Kigali at a location decided by the EC.
2. icyicaro gishobora kandi kwirurira aho araho hose ku bulaka bw'u Rwanda byemejwe n'inko rusange	2. L'adresse physique peut changer sur la décision de l'AG.	2. The physical address may change on the decision of the GA.
3. Federasiyo ishobora kugabira amashuri aho ari ho hose mu gihugu byemejwe na komite nyobozi.	3. Fédération peut avoir des bureaux supplémentaires n'importe où dans le pays sur la décision du CE.	3. Federation may have additional offices anywhere in the country, as decided by the EC.
4. Federasiyo igengwa n'amategeko y'u Rwanda.	4. La loi régissant la Fédération est la loi du Rwanda.	4. The governing law of the Federation is the law of Rwanda

NOTARY
DIEUDONNÉ
Kayitare

<p>Ingingo ya 4: Ifasi n'igihle</p> <p>1. Federasiyo izakorena ibikorera byayo mu gihugu ndetse no hanze y'igihugu bibaye ngombwa</p> <p>2. Federasiyo uzamara igihe kigengerwe.</p>	<p>Article 4: Compétence et durée</p> <p>1. La Fédération exerce ses activités au Rwanda et à l'étranger si nécessaire.</p> <p>2. La Fédération est créée pour une durée illimitée.</p>	<p>Article 4: Jurisdiction and Duration</p> <p>1. The Federation shall practice its activities in Rwanda as well as abroad when necessary.</p> <p>2. The Federation is created for an unlimited duration.</p>
<p>UMUTWE WA 2: UBUNYAMURYANGO KWEMERERWA NO GUTAKAZA UBUNYAMURYANGO, INSHINGANO N'UBUREGANGAZIRA</p>	<p>CHAPITRE 2 : ADHESION, ADMISSION, PERTE D'ADHESION, DROITS ET OBLIGATIONS</p>	<p>CHAPTER 2: MEMBERSHIP, ADMISSION, LOSS OF MEMBERSHIP, RIGHTS AND OBLIGATIONS</p>
<p>Ingingo ya 5: Abanyamuryango n'uko binjira</p> <p>1. Abanyamuryango ba Federasiyo ni "Karabu" zemewe cyangwa zitemerwa nayo.</p> <p>2. Karabu zemewe na RAF zirebwa n'ingingo ya 9 n'ya 10 (uburenganzira n'inshingano).</p> <p>3. RAF igizwe n'abanyamuryango bayishirize, abanyinjiramo, n'ab'icyubahiro.</p>	<p>Article 5: Membres et accessibilité</p> <p>1. Les membres de la Fédération sont les « Clubs » déjà enregistrés ou qui seront enregistrés par la Fédération.</p> <p>2. Les clubs enregistrés par RAF sont soumis aux articles 9 ; 10 (droits et obligations).</p> <p>3. RAF est composée par des membres fondateurs, membres adhérents et des membres d'honneurs.</p>	<p>Article 5: Membership and accessibility</p> <p>1. The Members of the Federation are "Clubs" already registered or to be registered by the Federation.</p> <p>2. The clubs registered by RAF are subject to Articles 9; 10 (Rights and Obligations).</p> <p>3. RAF is made up of founder members, adherent members and honorary members.</p>

<p>4. Abanyamuryango bashinze Federasiyo ni abashyize umukono ku mategekko shingiro y'igihle yashingwaga.</p> <p>5. Abanyamuryango binjira muri Federasiyo ni ababisabye bamaze kwiyemeza gukurizira aya mategekko shingiro kandi bakemera n'inkoko nusinge.</p> <p>6. Abanyamuryango bakwishirize n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira burwe n'inshingano zimwe.</p>	<p>4. Les membres fondateurs de la Fédération sont les signataires ayant adoptés les Statuts le jour de sa création.</p> <p>5. Les membres adhérents à la Fédération sont ceux qui ont sollicité et décidé de se conformer à ces statuts et approuvés par l'A.G.</p> <p>6. Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de la Fédération. Ils ont les mêmes droits et obligations.</p>	<p>4. The founder members of Federation are the signatories who adopted the Statutes on the day of its creation.</p> <p>5. Ordinary members are those who have decided to comply with these Statutes and approved by the G.A.</p> <p>6. The founder and ordinary members are referred to as effective members of Federation with equal rights and duties.</p>
<p>7. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa inshingano bemewe n'inkoko nusinge kubera ibyiza by'akarusho bakoreye Federasiyo.</p>	<p>7. Les Membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'AG aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à la Fédération.</p>	<p>7. Honorary Members are those who would have received acknowledgement by the GA for their special support to the Federation.</p>
<p>8. Abanyamuryango b'icyubahiro balangwa na Komite Nyobozi, bakemera n'inkoko nusinge.</p>	<p>8. Les Membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'A.G.</p>	<p>8. EC shall propose the friends of federation for approval by the GA.</p>

9. Abanyamuryango b'icyubaho bagisha inama gusa ariko nibabwira cyangwa ngo babwirwe.	9. Les membres d'hommes jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes et ne peuvent pas être voté.	9. Honorary members have a consultative role but do not have right to vote and be voted.
Ingingo ya 6: Kwirujira 1. Karabu ikora inkino ngororambiri ishobora gusaba kuba umunyamuryango wa RAF. 2. Ibisabwa kugira ngo karabu yemerewe kuba umunyamuryango, bigaragara mu mategekako ngenamukoreye ya RAF.	Article 6: Admission 1. Un club régissant le sport d'athlétisme peut demander son admission en tant que membre de RAF. 2. Les conditions pour demander l'adhésion sont définies dans les règles et règlements internes de RAF.	Article 6: Admission 1. A club for the sport of Athletics may apply for admission as a member of RAF. 2. The conditions for applying for membership are defined in RAF's internal rules and regulations

NOTARY
DIEUDONNE
Kayitare

Ingingo ya 7: Ingingo zihariye 1. Iyo amategekako n'amabwiriza ya Karabu avuguruzanywa n'amategekako agenga Federasiyo, icyo gihe hakurikizwa amategekako ya Federasiyo. 2. Komite nyobozi ishobora gusaba inleko rusange guhagarika by'agateganyo cyangwa kwirukana Karabu cyangwa umunyamuryango wa Karabu bakoze ibikorwa binururanye n'amategekako cyangwa se bitashya agaciro n'icyubaho Federasiyo. 3. Ariko mu gihe inleko rusange itaraterana, komite nyobozi ishobora kuba imuhagaritse kugeza igihe inleko rusange izatantiraho kugira ngo ibikabaho icyemezo.	Article 7: Mesures spéciales 1. En cas d'incohérence entre les règles d'un club membre et celles de RAF, dans la mesure de cette incohérence, les règles de RAF prévaudront. 2. CE peut demander auprès de l'AG la suspension ou expulsion d'un club ou un membre du club qui s'est engagé dans des activités illégales ou qui pivent la Fédération de sa dignité. 3. Mais quand l'AG n'est encore réunie, le CE peut lui suspendre jusqu'à ce que l'AG se réunisse pour en décider.	Article 7: Special measures 1. In the event of any inconsistency between rules of a Member Club and rules of RAF, then to the extent of that inconsistency, rules of RAF will prevail. 2. EC can request the GA to suspend or expel from Membership a club or club member if it has engaged in illegal activities or which deprives the Federation of its dignity. 3. But when the GA is not yet taken place, the EC may suspend the member until the GA meets to decide.
---	---	--

NOTARY
DIEUDONNE
Kayitare

<p>Ingingo ya 8: Gutakaza uburyamuryango</p> <p>1. Karabu itakaza uburyamuryango iyo itakibaho, iyo isazeye ku bushake, iyo ihanshiywe kwirukanwa cyangwa iyo Federasiyo ishesheye.</p>	<p>Article 8: La perte de la qualité de membre</p> <p>1. Un club perd son adhésion s'il n'existe plus, lorsqu'il démissionne volontairement, lorsqu'il est sanctionné par l'exclusion ou lorsque la Fédération est dissoute.</p>	<p>Article 8: The cease to be a member</p> <p>1. A club loses its membership if it no longer exists, when it voluntarily resigns, when it is punished by expulsion or when the Federation is dissolved.</p>
<p>2. Usezeye ku bushake yandikira komite nyobozi bikemeza n'inko rusange</p>	<p>2. Le retrait volontaire est adressé par écrit au CE et soumis à l'approbation de l'AG.</p>	<p>2. The resignation may be addressed by a written letter to the EC and submitted to the GA for approval.</p>
<p>3. icyemezo cyo kwirukanwa gifatwa n'inko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi.</p>	<p>3. L'exclusion est prononcée par l'AG à la majorité de 2/3 des voix.</p>	<p>3. The expulsion declared by the GA on 2/3 majority of the votes.</p>
<p>4. Umuryamuryango ashobora kandi gutaharirwa cyangwa kwirukanwa iyo atacyubahiriza amabegako ya Federasiyo.</p>	<p>4. Un membre peut aussi perdre son statut de membre lorsque il ne se conforme plus aux règles de la Fédération.</p>	<p>4. A member may also lose his membership when he no longer complies with the rules of the Federation.</p>
<p>5. Iyo Karabu yabaye umuryamuryango hashungirwe ku cyemezo cy' ubuzima gabozi bw' agateganyo, ihita itakaza uburyamuryango iyo icyo kitagifite agaciro kandi itarabona</p>	<p>5. Lorsque un Club est devenu membre de RAF sur base d'un certificat juridique temporaire, il peut perdre son statut de membre s'il n'obtient pas le certificat de personnalité juridique définitif et</p>	<p>5. While a club became a member of RAF on basis of temporary legal certificate, it shall lose its membership if it does not obtain the final legal personally certificate and when the temporary</p>

NOTARY
Marie-FRANÇOISE
 Kayitare

<p>ubuzimigabozi bwa burundu.</p> <p>6. Ikosa rikomeye naryo rishobora gutuma karabu itakaza kuba umuryamuryango byemejwe na 2/3 by'inko rusange.</p>	<p>pendant que son certificat temporaire n'est plus valable.</p> <p>6. Une faute grave peut également entraîner la perte de l'adhésion à un club sur décision de 2/3 de l'AG.</p>	<p>one is no longer valid.</p> <p>6. Gross misconduct may also cause the loss of membership of a club upon 2/3 of the GA decision.</p>
<p>Ingingo ya 9: Uburenganzira</p> <p>Hasegurirwe ibivugwa mu mategekako ya RAF, buri umuryamuryango wese afite uburenganzira bukurukira :</p>	<p>Article 9 : Droits</p> <p>Sous réserve des règles de RAF, chaque membre a le droit de :</p>	<p>Article 9: Rights</p> <p>Subject to the rules of RAF, each member has the right to:</p>
<p>1. Kugena umuhagarariye mu nama zose yatumwemo na RAF. Iyo n'umwa igomba kuba umwe mubagize biro ya Karabu</p>	<p>1. Désigner un représentant à toutes réunions de RAF auxquelles il a été invité. Ce représentant doit être un membre du bureau exécutif.</p>	<p>1. Appointing a representative to all RAF meetings in which he was invited. This representative shall be a member of the executive bureau.</p>
<p>2. Gutanga abakanandida biturwa gutorwa imyanya ya komite nyobozi, ndetse na za komisiyu.</p>	<p>2. Soumettre des candidatures pour l'élection du CE ainsi que des commissions.</p>	<p>2. Submit nominations for the election of EC as well as commissions.</p>
<p>3. Kwandikisha abakinnyi mu marushanwa abera imbere mu gihuru cyangwa mu mahanga ariko bihangirwe uburenganzira na Federasiyo.</p>	<p>3. Faire inscrire les athlètes dans les compétitions nationales ou internationales mais avec l'autorisation préalable de la Fédération.</p>	<p>3. Register athletes in national or international competitions but having prior authorisation from Federation.</p>

NOTARY
Marie-FRANÇOISE
 Kayitare

4. Uburufi burenganzira bwose buleganywa n'amaheko.	4. Les autres droits et privilèges prévus par la loi.	4. Such other rights and privileges provided by law.
Ingingo ya 10: Inshingano Hakurikiye iyi sitati n'andi malegeko, buri munyamuryango agomba:	Article 10: Obligations Conformément aux présents statuts, et autres règles, chaque membre doit :	Article 10: Obligations In accordance with this Statutes and other rules, each member shall:
1. Kugira umuhare mu kuyobora no guteza imbere imikino ngororamubiri hakurikiye inzego ya RAF.	1. Participer à l'administration, à la promotion et au développement de l'athlétisme conformément au but de RAF.	1. Participate in the administration, promotion and development of athletics in the line of RAF vision.
2. Gukunkiza aya malegeko shingiro n'andi malegeko.	2. Respectez les présents statuts et autres règles.	2. Comply with this Statutes and other rules.
3. Gutanga amakuru yose yerekeye Karabu ye cyangwa n'andi yose yasabwa na RAF mu nyandiko yerekeye imikino ngororamubiri.	3. Fournir des informations au RAF comme spécifiée aux règles ou comme autrement demandé par écrit.	3. Provide all information related to his/her club or any other information requested in writing by RAF regarding athletics.
4. Kuzaza ibisabwa no kuba umunyamuryango nk'uko bileganywa n'amaheko.	4. Satisfaire toutes les conditions d'admission à l'adhésion énoncées dans les règles de RAF.	4. Meet all requirements for admission to membership set out in by RAF rules.
5. Gutanga raporo buri mwaka muri RAF nk'uko bileganywa n'amaheko.	5. Soumettre un rapport annuel au RAF conformément aux règles.	5. Submit annual report to RAF and in accordance with rules.
6. Kwishyura inshuro imwe gusa amataranga yo	6. Payer les frais d'inscription à l'adhésion qu'une	6. Pay membership registration fee only once and

NOTARY
DIEBONNE
Kayitare

kwakirwa nk'umunyamuryango nditse n'urusanzu wa buri mwaka.	seule fois et une cotisation annuelle.	annual contribution.
7. Gushyikiriza RAF utonde n'abakinyi bagize karabu kugira ngo bahabwe ibyangombwa bileganywa n'amaheko ya RAF.	7. Envoyer une liste d'athlètes au RAF afin de préparer les licences conformément aux règles de RAF.	7. Send a list of athletes to the RAF in order to prepare licenses as prescribed by RAF rules.
UMUTWE 3: INZEGO, IMITERERE YAZO, UKO ZISHYIRWAHO NDETSE NVUMUTUNGU	CHAPITRE 3: DE L'ORGANISATION, DE LA STRUCTURE DES ORGANES ET DU PATRIMOINE	CHAPTER 3: ORGANISATIONAL STRUCTURE OF ORGANS AND PATRIMONY
Article 11: Imiterere y'inzego Inzego za Federasiyo ziteye ku buryo bukurikira: 1. Inleko Rusange, 2. Komite Nyobozi, 3. Urwego rushinzwe ubugenuzi bw'inari 4. Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane. 5. Abakozi ba Federasiyo.	Article 11 : Structure La structure de la fédération est la suivante : 1. Assemblée Générale (AG) 2. Comité exécutif (CE) 3. Organe en charge de l'audit financier et administratif (AUDIT) 4. Organe chargé de la résolution des conflits (RC) 5. Personnel administratif (PA)	Article 11: Structure The structure of the federation is as follows: 1. General Assembly (GA) 2. Executive committee (EC) 3. Organ in charge of financial and administrative audit (AUDIT) 4. Organ in charge of Conflict Resolution (CR) 5. Administration staff (AS)

NOTARY
DIEBONNE
Kayitare

<p>Ingingo ya 12: Inteko Rusange</p> <p>A. Inteko Rusange Isanzwe</p> <p>- Inteko Rusange niwwo rwego rw'ikirenga rw'umunyango kandi nguzwe n'abanyamuryango nyakuri bose. Rujije ububasha busesuye bwo gushyiraho no guhindura ibikorwa by'umunyango. Byo byemezo bishya bishyirwa mu bikorwa ako kanya.</p> <p>- Inteko Rusange isanzwe iterana ihamagawe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida Ijhe Perezida adahari. Ijhe Perezida na Visi Perezida bababoneze. Inteko Rusange itumizwa bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango. icyo gihwe, nama iyoborwa na Perezida watorerwe icyo gusa mu banyamuryango bahari. Ishobora kandi gutumizwa mu nama idasanzwe bisabwe nibura na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.</p>	<p>Article 12 : De l'Assemblée Générale</p> <p>A. Assemblée Générale Ordinaire</p> <p>- L'Assemblée Générale est l'organe suprême de la communauté et elle est composée de tous les membres effectifs. Elle a les pouvoirs les plus étendus pour agir ou modifier les actes intéressant la communauté. Ces décisions ont des effets immédiats.</p>	<p>Article 12: General Assembly</p> <p>A. Ordinary General Assembly</p> <p>- The General Assembly is the supreme organ of the society. It is composed of all the effective members of the association. It has a larger power to proceed or to modify actions for the interest of the society. These decisions owe immediate effects</p>
<p>- L'Assemblée Générale Ordinaire se réunit sur convocation de son Président ou en son absence par son Vice-président. En cas d'empêchement de son Président et de son Vice-président, l'Assemblée Générale sera convoquée à la demande d'un tiers des membres. Dans ce cas, la réunion sera présidée par un Président élu à cet effet parmi les membres présents. Elle peut être convoquée en session extraordinaire à tout moment sur proposition du Conseil</p>	<p>- The Ordinary General Assembly gathers on the invitation of its President or, in his/her absence, the Vice-President. If there is a hitch from the President and the Vice-President, the general assembly will gather on the demand of 1/3 members. In this case the meeting will be chaired by a president elected among present members for this purpose. The general assembly can convene as an extraordinary session at any time on the demand of the administrative council or 1/3 of effective</p>	

<p>B. Inteko Rusange Idasanzwe</p> <p>- Inteko Rusange idasanzwe ihamagazwa hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) kuigirango iterane cyereke icyo impamvu yiyoye nama ari iyihurirwa kuburyo kurindira icyo minsi byariyazwa ikirindi kibazo. icyo gihwe iminsi ishobora kugabanywa uko bishobokako kose.</p>	<p>B. Assemblée Générale Extraordinaire</p> <p>- L'Assemblée Générale extraordinaire ne peut se réunir que dans les 15 jours après convocation sauf lorsque les raisons de la tenue de cette réunion sont urgentes et susceptibles d'entraîner d'autres conséquences. Dans ce cas, les jours peuvent être réduits autant que possible.</p>	<p>B. Extraordinary General Assembly</p> <p>- Extra-Ordinary general assembly is invited at least 15 days to the meeting except where the agenda for the meeting is so urgent, in that taking long may cause a risk. In this case, the days can be reduced as much as possible.</p>
---	---	--

[Handwritten mark]

DISSONNE
Kavutare

DISSONNE
Kavutare

[Handwritten mark]

Ingingo ya 13: Inshingano z'Inteko rusange	Article 13: Responsabilité des l'Assemblée Générale (AG)	Article 13: General Assembly Responsibilities (GA)
Ineko Rusange ifite inshingano zikurikira:	L'AG a les responsabilités suivantes :	The GA has the following responsibilities:
1. Kwemeza inyandikomvugo z'inama z'inteko rusange	1. Adopter les minutes des AGs.	1. Adopt the minutes of GAs.
2. Gushyiraho no guhindura amategekako ya Federasiyo. Uko bikorwa bigenwa n'amategekako ngenamikorere yayo.	2. Adopter, amender et modifier les règles de la Fédération. Les modalités pratiques sont prévues par ses règlements intérieurs.	2. Adopt, amend and modify the Statutes and Internal Rules and Regulations of the Federation. The organisation on the matter is provided by internal rules and regulations of the Federation.
3. Gutora abagize inzego za Federation. Uburyo bikorwa bigenwa n'amategekako ngenamikorere.	3. Elire les membres des organes de la Fédération. Les modalités sont prévues par le règlement intérieur de la Fédération.	3. To elect members of the organs of the Federation. The organisation on the matter is provided by internal regulations of Federation.
4. Gushyiraho no kuvanaho abagize komite nyobozi.	4. Nommer et licencier les membres du CE.	4. Nominate and layoff the members of the EC.
5. Kwemeza ikosa rikomeye yakozwe n'umunyamuryango.	5. Approuver une faute grave commise par un membre.	5. Approve a gross misconduct of a member.
6. Gusaba no kwemeza iseswa rya Federasiyo	6. Proposer et / ou approuver la dissolution de la Fédération.	6. Propose and/or approve the dissolution of the Federation.

NOTARY

DIÉDONNE
Kavitare

16

7. Gushyiraho komite ishinze amatara no kuyifika inshingano.	7. Nommer un comité électoral et définir son mandat.	7. Appoint an election committee and define its mandate.
8. Kwemeza ibyo Federasiyo izakora.	8. Approuver les activités et le plan stratégique de la Fédération	8. Approve activities and strategic plan of the Federation
9. Kwemeza amasezerano, ishoramari n'ibindi bikorwa birengije agaciro kari mu bubasha bwa komite nyobozi. Ako gaciro kagenwa n'amategekako ngenamikorere.	9. Approuver les contrats et les actifs d'investissement de la Fédération dont la valeur dépasse le pouvoir du EC. Cette valeur est prévue par les règlements d'ordre intérieur.	9. Approve contracts and investments assets of the Federation that have value beyond the power of EC. That value is provided by internal rules and regulations.
10. Kwemeza buri mwaka raporo y'imicungire y'imari.	10. Approuve les rapports financiers annuels.	10. Approve the annual financial reports.
11. Gushyiraho abagenzuzi b'imari batunze hanze ibyo bibaye ngombwa.	11. Désignez un auditi externe si nécessaire.	11. Nominate an external auditi if required.
12. Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;	12. Admettre, suspendre et exclure un membre.	12. Admit, suspend and exclude a member.
13. Gusesa federasiyo	13. Dissoudre la Fédération	13. Dissolve the Federation

NOTARY

DIÉDONNE
Kavitare

17

Ingingo ya 14 : Komite nyobozi	Article 14: Comité Exécutif	Article 14: Executive Committee (EC)
<p>Komite Nyobozi igizwe n'izego zikunkira zirimo izifata byemezo n'izindi zizunganzira:</p> <p>A. Urwego rutata byemezo</p> <p>1. Perezida : Umuyobozi wa komite nyobozi akaba n'umuvugizi Mukuru wa Federasiyo</p> <p>2. Visi-Perezida Mukuru ushinzwe ubutwiranane na porogaramu.</p> <p>3. Vice Perezida wa mbere ushinzwe Ubutwiranane n'Imari</p> <p>4. Vice perezida wa kabiri ushinzwe amashyamba n'iterambere.</p> <p>5. Umunyamabanga mukuru.</p> <p>6. Umubitsi:</p>	<p>Le Comité exécutif est composé des organes suivants</p> <p>A. L'organe de décision</p> <p>1. Président : président du comité exécutif et porte-parole de la Fédération</p> <p>2. Vice-président principal chargé de la coopération et du programme.</p> <p>3. Premier vice-président chargé de l'administration et de la finance.</p>	<p>The EC is composed by the following main parts:</p> <p>A. Decisions' Organ</p> <p>1. President: Chairperson of Executive committee and first legal representative of the Federation</p> <p>2. Senior Vice President in charge of Partnership and Programs</p> <p>3. 1st Vice President in charge of Administration and Finance</p> <p>4. 2nd Vice President in charge of Competitions and development</p> <p>5. Secretary General.</p> <p>6. Treasurer</p>

7. Abajyanama babiri	7. Deux conseillers	7. Two (02) Advisors
8. Umuyobozi wa Tekiniki.	8. Directeur Technique	8. Technical Director
<p>Icyitondereya : Komite nyobozi igizwe nibura n'abagore bangana na mirongo itatu kw'ijana (30%).</p>	<p>Note: Le CE est composé au moins par trente pour cent (30%) de femmes</p>	<p>Note: The EC is composed at least thirty percent (30%) of women.</p>
B. Urwego ngishwanama na tekiniki	B. Organe consultatif et technique	B. Technical and Body for Reflection
9. Abakomiseri	9. Commissaires	9. Commissions
10. Urwego ngishwanama	10. Comité consultatif	10. Advisory Committee
C. Abashinzwe imirimo y'ibiro	C. Personnel chargé de l'administration	C. Administration and Office Management
11. Abashinzwe imirimo ya buri munsu yo mu biro kandi babihemberwa.	11. Le personnel salarié de bureau.	11. Office salaried employees.

NOTARY

DEUDONNE
Kayitare

NOTARY

DEUDONNE
Kayitare

<p>Ingingo 15: Inshingano n'imikoreze ya komite nyobozi muri rusange</p> <p>1. Imirimo ya buri muryi ya RAF ishinze kandi ikanyoborwa na komite nyobozi. Korenza raporo Perezida nk'uko bitaganywa n'amategeko ngenyamikoreze</p> <p>2. Perezida niwe uhagararira Federasiyo mu rwego rw'amategeko. Iyo adahari asimbura n'abanyungirije hakunzwe uko bakurikiranaga.</p> <p>3. Perezida wa komite nyobozi ninawe Perezida w'inleko rusange.</p> <p>4. Abakomiseri bahabwa Inshingano na komite nyobozi. Amategeko ngenyamikoreze ateganywa uko bitagenda.</p>	<p>Article 15 : Attributions, responsabilités et organisation de la CE en général</p> <p>1. Les activités quotidiennes de RAF sont organisées et supervisées par des membres du CE qui fournissent un rapport écrit au président conformément à leurs attributions prévues par le règlement d'ordre intérieur.</p> <p>2. Le président du CE représente légalement la Fédération. En cas d'empêchement ou d'absence est remplacé hiérarchiquement par les Vice-Présidents</p> <p>3. Le président du CE est également président de l'AG.</p> <p>4. Les devoirs pour les membres des commissions sont dans les responsabilités du CE. Les règlements d'ordre intérieur prévoient les modalités.</p>	<p>Article 15 : Attributions, responsibilities and organisation of EC in general</p> <p>1. The daily activities of RAF are organised, supervised by members of EC who will provide a written report to chairperson according to their attributions provided by Internal Rules and Regulations.</p> <p>2. The chairperson of EC represents the Federation legally. In his/her absence the Vice-Presidents will hierarchically replace him/her.</p> <p>3. The Chairperson of EC is also Chairperson of GA.</p> <p>4. The duties for members of Commissions are in the responsibilities of EC. Internal rules and regulations provide modalities.</p>
---	---	---

NOTARY
DIEUDONNE
KAYITARE

<p>Ingingo 16: Inshingano za komite nyobozi n'izindi nzege mu buryo burambuye</p> <p>Inshingano za buri rwego rugize komite nyobozi ndetse n'izindi nzege mu buryo burambuye zigaragara mu mategeko ngenyamikoreze ya Federasiyo.</p>	<p>Article 16: Les devoirs et responsabilités du CE et autres organes en détail</p> <p>Les devoirs et responsabilités de chaque membre du CE et d'autres organes sont détaillés aux règlements d'ordre intérieur de la Fédération.</p>	<p>Article 16: Duties and responsibilities of EC and other organs in details</p> <p>Duties and responsibilities of each member of EC and other organs are detailed in rules and regulations of the Federation.</p>
<p>Ingingo 17: Inama za komite</p> <p>1. Inama ziba mu bite biandukanye nk'uko bitaganywa na komite nyobozi. Ariko kandi inama ishobora gutumizwa na Perezida cyangwa umusimbura we igihe icyo aricyoese bitaye ngorombwa.</p> <p>2. Umunyamabanga mukuru niwe ushinze gukora raporo y'inama zikora kandi zigashyirwaho nawe na Perezida. Mu nama ikurikiraho, inama yabanye isomerwa abaje mu nama kugira ngo yemezwe.</p>	<p>Article 17: Réunions du Comité exécutif</p> <p>1. Les réunions du CE ont lieu à des intervalles réguliers décidés par le CE. Une réunion peut être convoquée à tout moment par le président ou son suppléant.</p> <p>2. Le SG de la Fédération rédige un procès-verbal des réunions qui doit être co-signé par lui / elle et le président. A la prochaine réunion, le procès-verbal sera lu aux participants pour approbation</p>	<p>Article 17: Executive Committee Meetings</p> <p>1. Meetings of the EC shall occur at such regular intervals as decided by the EC. Meeting may also be called at any time by the Chairperson or his acting.</p> <p>2. The SG of Federation will produce minutes of meetings which will be signed by him/her and the chairperson. At the next meeting, the minutes will be read to the attendance for approval.</p>

NOTARY
DIEUDONNE
KAYITARE

<p>Ingingo 18: Komite ngishwanama</p>	<p>Article 18: Comité consultatif (CC)</p>	<p>Article 18: Advisory Committee (AC)</p>
<p>1. Muru RAF hashyirwaho urwego rwiswe 'Komite ngishwanama'.</p>	<p>1. Un comité consultatif est institué au sein du RAF.</p>	<p>1. An Advisory Committee is hereby established within the RAF.</p>
<p>2. Komite ngishwanama igizwe n'abantu b'inarabonye bafite ubumenyi mu ngeri nyirishi zilandukanye.</p>	<p>2. Le comité consultatif est composé de personnes possédant des connaissances et une expérience dans les domaines diversés</p>	<p>2. The advisory committee is composed by people with knowledge and experience in different field.</p>
<p>3. Abagize komite ngishwanama bashyirwaho na Komite Nyobozi hashingiwe ku bumenyi bwa buri umuntu.</p>	<p>3. Les membres du Comité consultatif sont nommés objectivement sur la base du mérite individuel par le CE.</p>	<p>3. Advisory committee members are appointed objectively on the basis of individual merit by the EC.</p>
<p>4. Abahozze mu buyobozi bwa RAF, ni ukuranga Perezida, vice perezida ndetse n'umuyamabanga mukuru barangije imimino yabo bagawe kandi bakomeje kuba abanyamuryango ba RAF, bahita baba banwe mu bagize komite ngishwanama yoyababwemye. Kwemerera bigaragazwa n'inyandiko.</p>	<p>4. Les anciens dirigeants du RAF disposé à se limiter aux Présidents, Vice-présidents et secrétaire général, qui ont quitté le bureau sans faute grave tant qu'ils sont toujours membres du RAF et s'ils l'acceptent, sont d'office membres du Comité Consultatif. Cette acceptation est exprimée de manière explicite.</p>	<p>4. Former RAF leadership members but limited to Presidents, Vice-presidents and Secretary General, who left the office without gross misconduct as long as they are still members of RAF if they so accept, they are automatically members of advisory committee. This acceptance is expressed explicitly.</p>

NOTARY

DIAUDONNE Kayitare

<p>Ingingo ya 19: Uko Inzego ziyaho</p>	<p>Article 19: Procédure de l'établissement des organes</p>	<p>Article 19: Procedure for the establishment of organs</p>
<p>1. Inteko rusange itora mu banyamuryango bayo abagize Komite Nyobozi igizwe na Perezida, ba Visi- Perezida, Umuyamabanga, Umubitsi ndetse n'abayanzama babiri (2). Kugira ngo komite nyobozi yuzure, hagomba kwiyongeraho</p>	<p>1. L'AG élit parmi ses membres effectifs le comité exécutif ainsi composé : le Président, les Vice-Présidents, Un Secrétaire, un Trésorier ainsi que des deux (2). Pour que le CE soit complet, le directeur technique de RAF mais qui n'est</p>	<p>1. The GA shall elect from among its members the members of the Executive Committee; thus the President, Vice-Presidents, one Secretary one Treasurer and two (2) advisors. For the EC to be complete, the technical director but who is</p>
<p>5. Imiterere n'imikorere ya komite ngishwanama iteganywa n'amategekako ngenyamikorere ya RAF.</p>	<p>5. L'organisation et fonctionnement du comité consultatif sont prévus aux règlements d'ordre intérieur du RAF.</p>	<p>5. The organisation and functioning of advisory committee are provided by RIR.</p>
<p>6. Komite ngishwanama iterana kabiri mu mwaka kugira ngo igire ibazozo isuzuma cyangwa ikindi gihye icyo aricyo cyose icyo ibisabwe na komite nyobozi. Komite nyobozi ishobora gutumiza abagize komite ngishwanama bose cyangwa banwe muri bo.</p>	<p>6. Le CC réunit deux fois par an pour avis ou aussi souvent que nécessaire s'il est saisi par le CE. Celui-ci, peut convoquer tous les membres du CC certains parmi eux.</p>	<p>6. The AC meets twice a year for opinion or as often as necessary if it is seized by the EC. The executive committee may convene all members of CC or some of them.</p>
<p>7. Iyo Komite ngishwanama imaze kujyaho, yitoramo uyiyobora</p>	<p>7. Après avoir été établi, le CC choisira parmi ses membres le président</p>	<p>7. After being established, the AC chooses amongst themselves the president.</p>

NOTARY

DIAUDONNE Kayitare

umnyobozi wa tekniki ariko we udalorwa.	pas élu doit s'ajouter au groupe.	not elected must be added to the group
2. Inteko Rusange itora kandi abagize za Komite zibandukanye.	2. L'Assemblée Générale vote aussi les membres de différents comités	2. The General Assembly also votes the members of different committees.
3. Uratse abo inteko rusange n'amategako byageneye igihe kidasanzwe bamara ku mirimo yabo, abalorwa bose bagira manda y'inyaka ine (4) itera igihe balorewe nyoye byaba ari ugusimbura uwavuye mu mwanza cyangwa umwanza mushya muri Federasiyo. Manda ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.	3. À l'exception de ceux dont l'Assemblée Générale a adopté des règles prévoyant une période de temps spéciale dans leurs attributions, tous les élus ont un mandat de quatre (4) même si c'est pour combler les organes de la Fédération à la nouvelle poste ou cellulaire qui l'a quitté (e). Le mandat est renouvelable une seul fois.	3. Except to those who's the General Assembly tough rules and regulations provided for a special period of time, all elected have a term of four (4) even though it is to fill the Federation's organs to the new post or a vacant one. The term is renewable once.
4. Uko amatara akorwa bigenwa n'amategako ngenyamukoreye ya Federasiyo.	4. L'organisation des élections est déterminée par les règlements d'ordre intérieur de la Fédération.	4. The election's organisation is determined by the Federation's internal rules and regulations

24

NOTARY
DIEUDONNE
KAYITARE

24

Ingingo ya 20: Imikoranye n'izindi nzezo	Article 20 : Collaboration avec d'autres organisations	Article 20: Collaboration with other organisations
<p>A. Imikoranye</p> <p>1. Federasiyo ikorana n'izindi nzezo zaba izo mu gihugu cyangwa mu mahanga zifite ibikorwa bishobora kugira aho binurira n'imikino ngororamubiri.</p> <p>2. Komite nyobozi igena mu nyandiko uko iyo mikoranire igenda.</p> <p>B. Uko bigenda</p> <p>Komite nyobozi imaze kubyemeza, uhagarariye ubuvuguzi bwa Federasiyo asinya amasezerano y'imikoranye.</p>	<p>A. Collaboration</p> <p>1. La Fédération doit adhérer à une organisation nationale, régionale ou internationale poursuivant des objectifs similaires ou supposée avoir un lien avec l'athlétisme.</p> <p>2. Le CE définit par écrit les conditions de collaboration.</p> <p>B. Procédure</p> <p>Après l'approbation du CE, le représentant légal signera le protocole d'accord</p>	<p>A. Collaboration</p> <p>1. The Federation shall join national, regional, international organisation pursuing similar objectives or supposed to have a connection with athletics.</p> <p>2. The EC defines the terms of collaboration in writing.</p> <p>B. Procedure</p> <p>After the approval of EC, the legal representative shall sign the memorandum of understanding.</p>

NOTARY
DIEUDONNE
KAYITARE

25

25

<p>Ingingo ya 21: Inkomoko y'umutungo n'uko ukoreshewa</p>	<p>Article 21: L'origine du patrimoine et son utilisation</p>	<p>Article 21: Origin the use of the patrimony</p>
<p>1. Kugira ngo Federasiyo igere ku ntego zayo, ishobora gutungira ibintu byimukanwa n'ibimukanwa.</p>	<p>1. La Fédération peut posséder des biens mobiliers et immobiliers pour atteindre ses objectifs.</p>	<p>1. The Federation may possess movable or/and immovable property necessary for the purpose of its objectives.</p>
<p>2. Umutungo wa Federasiyo ni imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imashanyo zinyuranywe ndetse n'umusanzu uva mu bikorwa byayo.</p>	<p>2. Le patrimoine de la Fédération est constitué par les contributions des membres, les dons, les legs, diverses subventions et le bilan de ses activités.</p>	<p>2. The patrimony of the Federation is constituted by members' subscriptions, donations as well as income generated from its own activities.</p>
<p>3. Ingano y'umusanzu wa buri mwaka igenwa n'iteko rusange.</p>	<p>3. Le montant de la contribution annuelle est déterminé par l'AG.</p>	<p>3. The amount of the annual subscription is determined by the GA.</p>
<p>4. Nta munyamuryango ushobora kwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba iyo asezeye ku bushake, iyo yitukanywe cyangwa iyo Federasiyo isheshwe.</p>	<p>4. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni réclamer une part quelconque en cas de démission volontaire, lorsqu'il est expulsé ou lorsque la Fédération est dissoute.</p>	<p>4. Any member shall never claim a part or possession of the resources when expelled, resign, and deceased or after the dissolution of the Federation.</p>

NOTARY

DIÉPONNIE
Kayitare

<p>UMUTWE WA 4: GUHINDURA AMATEGEKO, IYEGERANYA NIGENA RYICYEREKEZO CY'UMUTUNGO NISESWA RYA FEDERASIYO</p>	<p>CHAPITRE 4 : MODIFICATION DES STATUTS, DISSOLUTION ET LA LIQUIDATION DE LA FÉDÉRATION</p>	<p>CHAPTER 4: MODIFICATION OF THE STATUTES, DISSOLUTION AND LIQUIDATION OF THE FEDERATION</p>
<p>Ingingo ya 22 : Ihinduka ry'amategeko</p>	<p>Article 22 : Modification des statuts,</p>	<p>Article 22: Modification of the statutes,</p>
<p>1. Aya mategeko ashobora guhindurwa byemwe n'iteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi cyangwa bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.</p>	<p>1. Ces statuts peuvent être modifiés par l'AG sur proposition soit du CE à la majorité absolue des membres de l'AG, soit à la demande d'un tiers (1/3) des membres effectifs.</p>	<p>1. These statutes can be modified by GA on a proposal either from the EC on absolute majority of the members of GA or at the request of a third (1/3) of the effective members.</p>
<p>2. Gusaba guhindura amategeko bishyirwa kuri gahunda y'ibizigwa mu nama y'iteko rusange ikurukira, kandi bikohererezwa buri munyamuryango nibura iminsi mitongo itatu (30) mbere. Impinduka zemezwa ku bwiganze bw'amajwi.</p>	<p>2. Les amendements proposés sont inscrits à l'ordre du jour de la prochaine réunion de l'AG. L'ordre du jour doit être envoyé à tous les membres au moins trente jours (30) à l'avance. La majorité décidera des amendements.</p>	<p>2. The proposed amendments are included in the agenda of the next GA meeting, the agenda must be sent to all clubs' members at least thirty days (30) in advance. The majority will decide on the amendments.</p>

NOTARY

DIÉPONNIE
Kayitare

<p>Ingingo ya 23 : Guseesa Federasiyo no kugena amerekezo y'umutungo</p>	<p>Article 23: Dissolution et liquidation</p>	<p>Article 23: Dissolution and Liquidation</p>
<p>1. Inteko rusange isaba kandi ikemeza iseswa rya Federasiyo byemejwe na 2/3 by'inteko rusange.</p>	<p>1. L'AG propose et approuve la dissolution de la Fédération. La dissolution sera décidée par les 2/3 de l'AG.</p>	<p>1. The GA shall propose and approve the dissolution of the Federation. The dissolution shall be decided by the 2/3 of GA.</p>
<p>2. Igihe Federasiyo isheshwe, inteko rusange ishyiraho abantu bashinzwe iryo seswa.</p>	<p>2. En cas de dissolution de la Fédération, l'AG désignera une équipe en charge de la liquidation.</p>	<p>2. In the event of Federation dissolution, the GA shall appoint a team in charge of assets liquidation.</p>
<p>3. Ishyirwaho ry'abo bantu rishyira iberezo ku nshingano zinzego za Federation.</p>	<p>3. La désignation de cette équipe met fin au mandat des organes de la Fédération.</p>	<p>3. The appointment of that team shall terminate the mandate of the Federation's organs.</p>
<p>4. Igihe Federasiyo isheshwe, hamaze gukonwara ibarurira ry'ibintu byinukankwara n'ibidimukankwara ndetse n'imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.</p>	<p>4. Lors de la dissolution de la Fédération, après recensement des biens mobiliers et immobiliers et des dettes, les biens restants sont remis à une autre organisation du même but</p>	<p>4. When the federation is dissolved, the property is given to another Organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compassion of federation's dues.</p>
<p>5. Ibitavuzwe muri aya mategekako shingiro, Federasiyo izakurikiza amategako</p>	<p>5. Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, la Fédération se réfère à la loi régissant</p>	<p>5. For what is not provided for in this current statute, the Federation will refer to the law</p>

NOTARY
PREUDONNE
 Kayitare

<p>agenza imiryango ryanwanda iari ya leta.</p>	<p>l'organisation et le fonctionnement des organisations nationales non gouvernementales.</p>	<p>Governing the Organisation and Functioning of National Non-Governmental Organisations.</p>
<p>Ingingo ya 24: INGINGO ZINYURANWE NIZISOZA</p>	<p>Article 24: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</p>	<p>Article 24 : MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</p>
<p>Aya mategekako shingiro akuyeho kandi asimbuye ayayabanjirije yose nk'uko yagiye ahinduka.</p>	<p>1. Ces Statuts abrogent et remplacent tous les statuts précédents et toutes ses modifications</p>	<p>1. These statutes repeal and replace the all previous statutes and its all amendments.</p>
<p>Bikorewe i Kigali kuwa 31/10/2020</p>	<p>Fait à Kigali, le 31/10/2020</p>	<p>Done at Kigali on 31/10/2020</p>
<p>Uhagarariye Federasiyo akaba n'umuvugizi:</p>	<p>Représentant légal de la Fédération:</p>	<p>Legal Representative:</p>
<p>PAYE 6500 RWF</p>	<p>NOTARY PREUDONNE Kayitare</p>	<p>Seen to certify the signature of Mr/Mrs Henry M. Preudonne hereby witnessed On 31/10/2020</p>